

ZEITSCHRIFT
FÜR
PAPYROLOGIE UND EPIGRAPHIK

herausgegeben

von

*Werner Eck, Helmut Engelmann, Dieter Hagedorn
Rudolf Kassel, Ludwig Koenen und Reinhold Merkelbach*



TWO FOURTH-CENTURY PAPYRI IN BOLOGNA¹⁾

1. P.BON. 39

The three pieces of papyrus published under this number are all part of a single account, which occupies both fronts and backs of these sheets and originally may have occupied others. It is to be noticed that piece *a* has the same hand on both front and back; piece *b* again has the same hand on both front and back, but that hand is not the same as that on *a*; and in *c* again, the hand is the same on both sides but different from that of both *a* and *b*. These indications suggest to us that the original format was a codex rather than a roll.

The original editor proposed a date of fifth century for the text, on the grounds that "la menzione dell'anno 35 ... ci obbliga ad arrivare fino a Teodosio II e Valentiniano II (425-450^P: però gli anni di Teodosio si computano dal 408)." She noted, however, that the handwriting would instead be attributed to the later third or fourth century. H. Cadell (*Cd'E* 48 [1973] 332-33) has pointed out that the mention of a year 35 with letters following it before the month name indicated a multi-numeral date, and she proposed 35-17-8: posthumous count by Constantine I plus regnal years of Constantius II and Constans, hence 340/1.²⁾ Our rereading of the papyrus shows that this year number appears repeatedly, dating the text to June/July, A.D. 341. There are references (lines 2, 10, 41, 54, and 88) to the 11th, 12th, and 13th indications in connection with amounts due, referring thus to 337/8, 338/9, and 339/40. Our rereading indicated at the same time that the text could be improved on a number of points aside from the information about the date, and we have therefore thought it useful to provide a new text.

The editor expressed uncertainty about the public or private character of the account. A variety of facts, taken together, seem to us to decide the matter definitely for private. These are:

(1) The land is not arranged by locality, like a public land or tax register, but by farmer, with several different villages represented even on one sheet; and the format is not characteristic either of any public records which might be arranged by persons (e.g. *P.Herm.Landl.*).

(2) For any particular parcel, payment is normally made in one form (lines 6-8 are an exception); that is, for one plot of land there are sums either in wheat or in barley or in money. In a tax register one would normally find one tax collected (or in the case of the *sitologoi*, perhaps wheat and barley in one account and on each parcel).

1) We thank Giovanni Geraci and Lucia Criscuolo for their cordial help in our preparation of this article, both in providing photographs and in making it possible for Bagnall to see the original papyri during a visit to Bologna in May, 1981.

2) See our *Chronological Systems of Byzantine Egypt*, Stud. Amst. 8 (Zutphen 1978) 37-38.

(3) The division of several parcels into two parts, one of which pays in grain, the other of which is planted in hay and pays in cash, is reminiscent of lease provisions for the alternation of crops and payments, but not of the fairly rigid taxation procedures of the fourth century.

(4) The terminology is characteristic of the world of private leases: the mention of the *kleros*, the use of the verb *γεωργέω* (*γεωργός* being the technical term for lessee in opposition to *γεοῦχος*, landlord; cf. Preisigke, *WB I* s.v., for examples).

Since the state of preservation is very partial, it is impossible to describe accurately the scope and organization of the account. It consists mainly of entries with the following information: (a) name of lessee and village of origin; (b) the phrase *ὀφείλει ὑπὲρ ὧν γεωργεῖ*, (c) the name and location of the *kleros* in which the land is situated, (d) the amount of land, broken down where appropriate by crop, (e) the rate of rent, (f) the total rent, (g) in cases of grain, often a surcharge of a tenth (see note to line 14), (h) a statement of what three-quarters of this total comes to (cf. note to line 6 for this item), (i) the date, and (j) a statement of the source of information on the transaction, generally *διὰ λόγων Χωοῦτος αἱ προκείμενα*.

The landowner whose holdings are enumerated here was evidently a member of the wealthy class of Oxyrhynchos; the presence of some members of the bouletic class among his or her lessees is interesting. We see only part of the holdings in the preserved portions, and some figures are lost. A few estimates still are better than nothing.

Kleros	Village	Total arouras
Demetrios and others (5)	Ibion Ammoniou	3 1/4 (? or 10 1/4)
Sosthenes (12,18,23,26,60)	Kosmou	13 1/4 ++
Philonikos (32)	unknown	unknown
Attinos (35,44,59)	Dositheou	8 5/32
Hera[and Kastor (46)	unknown	4 1/2
Onesimos (56)	Dositheou	ca 1
]inoos (61)	unknown	half-interest in 16
Asklepiades (68)	unknown	ca 8?
]mos (72)	S. [3+?
? (51)	unknown	2 1/4
? (75)	unknown	10

The total seems to be between 60 and 70, which is a fairly large figure, and of course a good deal is evidently missing. The yields, where preserved, are also fairly good, though not exceptional.³⁾ We find

wheat: 6 art./ar. + 10% (19)

3) Cf. D. Foraboschi, *Scritti in onore di O. Montevecchi* (Bologna 1981) 155-61.

barley:	6 art./ar. + 10% (13,23)
	4 1/2 art./ar. + 10% (37)
	3? art./ar. (63)
beans:	3 art./ar. (53?, 63)
hay:	8 T. 2000 dr./ar. (15, 29)
	16 T.? (49)

In general, then, we find a sizable estate consisting of separate plots but roughly concentrated in a manageable area, rented out on varying terms on leases which at least in some cases involved alternation of cereal and legumes. One may compare the case of the archive of the descendants of Laches in the second century, in an Arsinoite environment.⁴⁾

The following will indicate the translation of a typical entry in the account (lines 17-21):

"Papnouthis son of Amounis, grandson of Kophos, from Texi, owes for the land which he leases from the kleros of Sosthenes in the field of (the village of) Kosmou, ar. 3 1/2, of which 1 3/4 ar. in wheat at the rate of 6 art., (makes) 10 1/2 art., plus the four-choinix supplement, 1 art. 2 ch., (makes) 11 1/2 art., 2 ch., 3/4 of which is 8 1/2 art., 7 ch. In hay, 1 3/4 ar. at the rate of 8 tal. 2000 dr., (makes) 14 tal. 3500 dr., 3/4 of which is 10 tal. 5600 dr. Year 35-17-8, Epeiph, through the accounts of Choous, the aforesaid sums."

Oxyrhynchite Nome

vi-vii 341

a: Recto

- 1 [] traces ? []
 2 θ[έσ]εως ια[ς] / καὶ ιβ / ἰνδικτιόνων χρό[ν]ων Πινουτίωνος[ς]
 3 πυρῶν (ἀρτ.) ε, κριθῆς (ἀρτ.) γὰ χ(οίνικες) β, ἀργ(υρίου) (τάλ.) ιε.
 4 Σερῆνος Σαρᾶ ἔρξ(ας) Ὀξ[υρυγ]χιτῶν οφίλ(ει) βπ(ερ) ὦν γεωργ(εῖ) ἐκ το(ῦ)
 5 Δημητρίου καὶ ἔλλω[ν κλ]ήρου πεδ(ιάδος) Ἰβ[ι]ῶνος Ἀμμωνίου
 6 (ἀρουρῶν) γὰ ἀποτάκτου πυρ[ο]ῦ (ἀρτ.) ιε, τὸ ε[λ] (ἀρτ.) ιαδ
 7 κριθῆς (ἀρτ.) ιε τὸ ε[λ] (ἀρτ.) ιαδ
 8 ἀργυρίου (τάλ.) μ τὸ δ (τάλ.) λ
 9 λε[ς] ι[ξ]ῆς / δι(ὰ) λ[όγ]ων ἑωῦτος ἀργ(υρίου) (τάλ.) λ.
 10 θέσεως ιγ[ς] ἰνδικτιόνος) πυρῶν (ἀρτ.) β, κριθῆς (ἀρτ.) ιβ
 11 κριθῆς) ρμγ

Plate VIII b

a: Verso

- 12 Λόγγος ἀπὸ ἐποικ(ίου) Δ[ι]δὸς οφίλ(ει) βπ(ερ) ὦν [γε]ωργ(εῖ) ἐκ το(ῦ) Σωσθῆ-

4) See D. Foraboschi, *P.Mil.Vogl.* VII, introd.

- 13 // νους κλήρ(ου) πεδ(ιάδος) Κόσμου (άρουρ.) ς ὦν κριθ(ῆς) [(άρουρ.)] γ ἀν[ἀ] (άρτ.) ς
(άρτ.) ιη,
- 14 (τετρα)χοι(νικίας) (άρτ.) αει χ(οίνικες) β, (άρτ.) ιθει χ(οίνικες) β, τὸ εἰ (άρτ.) ιδει
χ(οίνικες) δ,
- 15 χόρτου (άρουρ.) γ ἐκ (ταλ.) η (δρ.) 'B, (τάλ.) κε, τὸ εἰ (τάλ.) ιη (δρ.) Δφ.
16 (ἔτους) λες [ι]ζς ης// 'Επειφ διὰ λό[γω]ν Χω[ο]ῦτος αἰ προκ(εἴμεναι).
- 17 Παπνοῦθις Ἀμοῦνιος Κάφους ἀπὸ Τεξι δφ(εἴλει) ὑπ(ἐρ) ὦν γεωργ(εῖ)
18 // ἐκ το(ῦ) Σωσθένου[ς κλήρ(ου)] π[ε]δ(ιάδος) Κόσμου (άρουρ.) γς/ ὦν πυρῶ
19 (άρουρ.) αει ἀ[ν(ἀ)] (άρτ.) ς, (άρτ.) ις//; (τετρα)χοι(νικίας) (άρτ.) α χ(οίν.) [β]
(άρτ.) [ι]ας χ(οίν.) [β, τὸ εἰ] (άρτ.) ης χ(οίν.) ζ,
20 χόρτω (άρτ.) αει ἐκ (ταλ.) η (δρ.) 'B, (τάλ.) ιδ (δρ.) ςφ, τὸ εἰ (τάλ.) [ι] (δρ.) 'Εχ.
21 (ἔτους) λες ιζς ης// 'Επειφ δ[ι]ὰ λόγων Χωοῦτος τὰ προκ(εἴμεναι).
- 22 Διονύσιος μη(τρὸς) Ταειῶτος ἀπὸ κώμης Κόσμου δφίλ(ει) ὑπ(ἐρ) ὦν γ[εωργ(εῖ)]
23 // ἐκ το(ῦ) Σωσθένους κλήρ(ου) πεδ(ιάδος) Κόσμου κριθ(ῆς) (άρουρ.) β ἀνὰ (άρτ.) ς, [(άρτ.)
ι]β,
- 24 (τετρα)χοι(νικίας) (άρτ.) α χ(οίν.) η, (άρτ.) ιγ χ(οίν.) η, τὸ εἰ (άρτ.) θ χ(οίν.) λς.
25 (ἔτους) λες ιζς ης// 'Επειφ δ[ι]ὰ λόγων Χωοῦτος αἰ προκ(εἴμεναι).
- 26 Εὐλόγιος ἀπὸ ἐποικ(ίου) Διδς δφίλ(ει) ὑπ(ἐρ) ὦν γεωργ(εῖ) [ἐ]κ το(ῦ) Σωσ-
27 θένους κλήρ(ου) χόρτω (άρουρ.) αει, κριθ(ῆς) ἐν ἄλλω τόπ(ω) .[
28 κριθ(ῆς) (άρτ.) ς, (τετρα)χοι(νικίας) (άρτ.) L χ(οίν.) δ, (άρτ.) ςL χ(οίν.) δ,
29 // χ[όρτ]ω (άρουρ.) αει ἐκ (ταλ.) η (δρ.) B, (τάλ.) ιδ (δρ.) ςφ.
30 (ἔτους) [λε]ς ιζς ης// 'Επειφ διὰ λόγων Χωοῦτος [τὰ προκ(εἴμεναι)].
- 31 [..]ων Πινουτίνωνος ἄρξ() 'Οξυ[ρυγ]χιτ[ῶν] δφίλ(ει) ὑπ(ἐρ) ὦν γεωργ(εῖ) ἐκ το(ῦ)]
32 [Φ]ιλόνικου κλήρ(ου) traces [
33 Traces

12 Λογ' γος pap. 21 τα, τ corr. from α

b: Recto (2nd Hand)

- 34 Traces
- 35 ἀπὸ κώμη Κόσμου δφίλ(ει) ὑπ(ἐρ) ὦν γεωργ(εῖ) ἐκ τ(οῦ) ['A]ττίνου κλήρ(ου)
36] . . . ου ἀπὸ (άρουρ.) ς ἀφ' ὦν γεωργῖται ὑπὸ[υ] Δίου Διδύμου
37] τῶν λοιπ(ῶν) (άρουρ.) δεῖ [ι]ς] λο ἀνὰ (άρτ.) δς// [[καει χ] (άρτ.) καει χ(οίνικες) ς
38] (άρτ.) κδ χ(οίν.) δ, τὸ εἰ (άρτ.) ιη χ(οίν.) γ
39 διὰ] λόγων Χωοῦτος κριθ(ῆς) (άρτ.) ιη χ(οίν.) γ.
40 [(ἔτους)] λ[ε] ιζς ης ἐνδ(ικτίονος) χρόνων Πινουτίνωνος κριθ(ῆς) (άρτ.) δεῖ,
41 δ]ι(ἀ) λόγων ιγς ἐνδ(ικτίονος) κριθ(ῆς) (άρτ.) γ.
42 [(ἔτους)] λες ιζς ης// 'Επειφ διὰ λόγων Χωοῦτος αἰ προκ(εἴμεναι).
43] Διδύμου Σαλήτ(ος) ἀπὸ κώμης Δωσιθέου δφίλ(ει) ὑπ(ἐρ) ὦν γεωργ(εῖ)
44 [ἐκ το(ῦ)] 'Αττίνου κλήρ(ου) κριθ(ῆς) (άρουρ.) α η λο ἀν[ἀ] (άρτ.) ε (άρτ.) εει χ(οίν.) β,
(τετρα)χοι(νικίας) (άρτ.) L χ(οίν.) γ,

45]ε τὸ εἰ (ἀρτ.) δὲ χ(οίν.) α
 46]ρος ἀπὸ κώμης Κόσμου ὀφίλ(ει) ὑπ(ἐρ) ὦν γεωργ(εῦ) ἐκ το(ῦ) Ἡρα-
 47]... [Κ]άστορ[ο]ς κλήρο(υ) χόρτου κοπ(ῆς) (ἀρουρ.) / χόρτο(υ) βρώ[σ]εως
 48 σκωλ]ηκοβρωθὲν (ἀρουρ.) δ' []
 49] ἐκ (ταλ.) ἰς (τάλ.) .[.]', τὸ εἰ[]
 50 δια] λόγων χω[οῦτος

At upper left, a small fragment which does not belong where it is mounted 42 line evidently inserted later, crowded between 41 and 43 43 Σαλητ' pap. 44 Ατ'τινου pap.

b: Verso

51 ... [] // τὸ (ἡμισυ) / (ἀρουρ.) βδ.
 52 (ἔτους) λεξ ἰξξ] ηξ / 'Επειφ' δι(ὰ) λόγων χωοῦτος .. προκ(εἰμεν-)
 53 φακοῦ (ἀρουρ.) β ἀνά (ἀρτ.) γ
 54 ὁ α(ἴτος) σπορᾶς .ιβ// ἰνδικ(τίονος) κριθῆς []
 55 'Αφοῦς ἀπὸ Τεξι καταμ(ένων) ἐν ἐποικ(ίω) Πρεμένου[ς] ὀφίλ(ει) ὑπ(ἐρ) ὦν γεωργ(εῦ) ἐκ τ(οῦ)
 56 'Ονησίμου κλήρο(υ) πεδ(ιάδος) Δωσιθέου χόρ[του] (ἀρ.)
 57 (τάλ.) ἰ (δρ.) 'Βφ.
 58 'Αφοῦς Κεραμέως ἀπὸ Κόσμου ἐποικ(ίου) ὀφίλ(ει) ὑπ(ἐρ) ὦν γεωργ(εῦ) ἐκ τ(οῦ)
 59 'Αττίνου κλήρο(υ) πεδ(ιάδος) Δωσιθέου κριθ(ῆς) (ἀρουρ.) α[] καὶ
 60 ἐκ το(ῦ) Σωσθένου κλήρο(υ) πεδ(ιάδος) Κόσμου χόρ[του] (ἀρουρ.) καὶ ἐκ το(ῦ) --]
 61 ἰγῆρου κλήρο(υ) ἀπὸ (ἀρουρῶν) ἰς κοι(νῶν) πρὸς 'Απολλῶ[νιο]ν .[]
 62 [ἀρ]ξ(αντ-) 'Οξυρυχιτῶν κατὰ τὸ (ἡμισυ) (ἀρουρ.) η / ὦν [ἀν]ὰ χ[όρτου
 63 [κρ]ιθ(ῆς) (ἀρουρ.) (ἡμισυ) // <ἀνά> (ἀρτ.) γ φακοῦ (ἀρουρ.) γ ἀνά (ἀρτ.) γ[] α.[]
 64 [] traces ἰ χ(οίν.) β (ἀρτ.) ἰ[] .. []
 65 [] traces []

59 Ατ'τινου pap.

c: Recto (3rd Hand)

66 προστασίας .. []
 67 Παῦλος καὶ Πανοῦφ[ις]
 68 ἐκ το(ῦ) 'Ασ[κλ]ηπιάδο[υ]
 69 ἐδάφους κρομβύω[ν] (ἀρουρ.)
 70 ὑπὸ 'Ερμῆν ἀπὸ ἐπ[οικ]ίου
 71 (ἀρτ.) μθ // λαχάνου []
 72 μου κλήρο(υ) πεδ(ιάδος) Σ.[]
 73 ἀνά (ἀρτ.) γ (ἀρτ.) α χ(οίν.) ε, κο []
 74 (ἀρτ.) εἰ καὶ πρὸς τῶν []

75 // λαχάνο(υ) (ἀρουρ.) υ// . χη [
 76 γί(νονται) πυρῶν (ἀρτ.) νγδ δ.[
 77 λαχάνου (ἀρτ.) δα [
 78 χ[ό]ρτων (ἀρτ.) } υς [
 79 . [] traces

 To right of main fragment are two small strips (one pasted to larger fragment) which seem not to belong to it but which were written in the same hand. They are not transcribed here.

75 χη, η corr. from ς? χ pap.

c: Verso

80] ς// (ἀρτ.) νε
 81] γ χ(οίν.) ε
 82] αL χ(οίν.) ς
 83] (τάλ.) νδ (δρ.) 'Δσ
 84] traces
 85] traces
 86] ad χ(οίν.) ζ, κριθ(ῆς) (ἀρτ.) α, λαχ(άνου) (ἀρτ.) ε χ(οίν.) γ
 87] ad χ(οίν.) β
 88] ια/ ἰνδικ(τίονος) χρόνων θε[ο]ου
 89] ιση σιππ(ίου) δέ(σμαι) σLη
 90] γ (δρ.) 'Δφ
 91] traces

 84-85 There is tape over these lines, and it is not clear how much was written in this space originally.

2: θέσις here and in line 10 seems to refer to a payment on account of arrears for past periods; the use of ἔκθεσις for a list of arrears is comparable. Indiction 11 is 337/8, 12 is 338/9. We do not know if Pinoution is to be seen as a former overseer, so that the two indictions in question are called "the period of Pinoution," or if χρόνων goes with what precedes, and Pinoution is a lessee. Cf. lines 40 and 88. The situation in line 40, where the collocation of ἰνδικτίων with the regnal years is quite extraordinary for this period (cf. CSBE 2-4 for earlier in the century), may point to the first explanation, if one assumes that an indiction number has been omitted; to the second if one does not.

4: 'Οξυρυγχιτῶν without τῆς preceding it, let alone πολέως following, is remarkable. A similar phrase occurs in BGU IV 1064, see D. Hagedorn, ZPE 12 (1973) 288.

5: For the kleros, cf. P. Pruneti, *Aegyptus* 55 (1975) 172-73. For the villages here and throughout the papyrus, see now P. Pruneti, *I centri abitati dell'Ossirinichite*, Pap.Flor. 9 (Firenze 1981).

6: The τὸ ε notation throughout is of uncertain significance. It is most likely that the

landowner to whom these accounts pertain had only a $3/4$ interest in the plots where this appears, and that this computation thus proceeds from the total due to this person's share. The use of a half in lines 51 and 62 may refer to a similar situation involving half-shares.

The rent for this parcel is not a per aroura figure but a fixed total of 15 art. each of wheat and barley and 40 T. in cash. The damage to the number of arouras in line 6 makes an evaluation of the rent uncertain.

9: Year 35-17-8 = 340/1, cf. introduction. For Choous' role cf. line 2.

10: Indiction 13 = 339/40.

11: There is no indication to what the figure of 143 art. of barley pertains. Perhaps it is carried forward from previous pages; or it may be an unusually large payment of arrears.

12f.: The kleros of Sosthenes is known only from this papyrus, cf. Pruneti's works cited in the note to line 5.

14: We do not find (τετρα)χοι(νικία) (written χοι) elsewhere; but it may be compared to the δειχουνικία charge of earlier times, for which see S.L. Wallace, *Taxation in Egypt* (Princeton 1938) 361 n.10 and T. Kalén, *P.Berl.Leihg.* I, pp. 305ff. Four choinikes, calculated on a 40-choinix artaba, is a tenth, which is a well-known amount of surcharge on wheat payments in the fourth century, though they are usually expressed either as εκατοσταί or δεκάτη. See for references and discussion *P.Cair.Isid.* 45.7n. If they are correctly interpreted as transport charges, it is not surprising to find lessees paying them here; for such payment of transport charges by lessees see J. Herrmann, *Studien zur Bodenpacht* (München 1958) 123.

27-28: The scribe has somewhat misordered his material. Instead of proceeding in line 27 to set out the rent on the $1\frac{3}{4}$ ar. in hay, he passes on to the acreage in barley and its taxes, only then returning to the rent on the land in hay.

32: For the kleros of Philonikos, see Pruneti (5n. supra) 204-05.

35: For the kleros of Attinos, see Pruneti (5n. supra) 170-71, where it is recorded as Ατ.νου. An error of omitting the sigma on the end of κώμης seems out of keeping with this scribe's habits, but we have not found a better explanation of the eta here.

37: 21 $9/10$ art. is an approximation for 21 $51/64$.

40: cf. note to line 2 on the date.

45: Presumably one is to restore [(ἀρτ.) ςδ χ(οίν.)] ε, i.e. a principal sum of 232 ch., plus the 10 per cent in the previous line (23 ch.) yields 255 ch. ($6 \times 40 + 10 + 5$).

46: Pruneti (5n. supra) 180 records Kosmou as the location of the kleros of Hera[. But there is no justification for this. Kosmou is the home of the lessee, but that means nothing: of four lessees from the kleros of Sosthenes in Kosmou in lines 12-30, only one is from Kosmou himself. It seems possible that the kleros had a double name (e.g. Herakleides and Kastor) as so many kleroi in Pruneti's list do.

47: For the various uses of hay (here distinguished between that for cutting, i.e. for storage and use as dried fodder, and that for current grazing, βόσσις), see T. Reekmans, *P.*

Iand. inv. 653.

48: For σκωληκοβρωθέν see *Aegyptus* 58 (1978) 159 n.5 ad line 43.

52: We cannot tell if αὶ προκ. or τὰ προκ. was intended.

53-54: These lines may have been written later than the surrounding text.

55: We have not found this epoikion elsewhere, cf. Pruneti, *I centri abitati* (5n. supra).

56: For the kleros, Pruneti (5n. supra) 194-95.

56-57: It seems likely that the rate for hay applied in lines 15 and 29 was also in use here, viz. 8 T. 2,000 dr. per aroura. In this case one would restore line 56 as χόρ[του (δρ.) ad ἐκ (ταλ.) η (δρ.) 'B,], yielding a correct computation.

68: For the kleros, Pruneti (5n. supra) 170-71.

69: Read κρομμύων; or this is the abstract κρομμυών, found in *P.Bon.* 46 (see Bagnall's reedition [forthcoming]).

72: Perhaps [Ἀριστοδῆ]μου κλήρο(υ) πεδ(ιάδος) Σο[ύεως, cf. Pruneti (5n. supra) 170-71.

73: The payment of 1 art. 5 ch. (45 ch.) at a rate of 3 art. (120 ch.) per aroura, indicates a land area of 3/8 ar. (1/4, 1/8 as it would have been given), which no doubt stood in the missing part of line 72.

88]: If the letter was a sigma, one might restore θέσεω]ς or τῆ]ς; but gamma or epsilon also seem possible (the latter could be part of a regnal year date 32-22-14-5, referring back to 337/8).

2. P.BON. 40

Both sides of this papyrus are occupied by accounts. That on the recto (*P.Bon.* 41) was merely described by the editor because of the "scrittura molto svanita e ormai illeggibile," while that on the verso (*P.Bon.* 40) was published in full, being well-preserved. Two anomalous features of *P.Bon.* 40 led us to a reexamination of the original, first by Bagnall's inspection during a visit to Bologna and secondly by means of a photograph: (1) an apparent personal name appearing in three spellings within three lines: Εἰνᾶ, Ἴνᾶ, and Ηἰνᾶ;⁵ and (2) amid a series of relatively trivial amounts, a whopping 640 artabas of vegetable seed in line 9. The new text below sets out our attempt to make sense of it and eliminate these difficulties. As a result, it should be noted that the following names are to be deleted from Foraboschi, *Onomasticon*: Ἴνᾶ, Εἰνᾶς, Ἴνα(), Σ.μότης, Ταπη[.]ριος, Παλεῦτος, Μεψ.

λόγος Νόνα Κούει

ε ἰνδ(ικτίονος) κρ(ιθῆς) (ἀρτάβας) δ, φακ(οῦ) (ἀρτάβην) α

ἕκτης ἰνδ(ικτίονος) κρ(ιθῆς) (ἀρτάβας) ε

⁵ The editor supposed these to be "varianti grafiche, dovute a iotacismo," but η- strains credibility.

4 ζ ἰνδ(ικτίονος) κρ(ιθῆς) (ἀρτάβας) ε
καὶ ἀπὸ λόγου τιμ(ῆς) χόρτου
ἔσχεν παρὰ Σεμτοῦ ταπηταρίου
(δηνάρια) βφ καὶ Παύλου τοῦ μελιτα()

8 (δηνάρια) χ
η ἰνδ(ικτίονος) λαχανοσπέρμου (ἀρτάβης) } χ(οίνικες) β

1: Νόνα seems to us to be simply a one-nu form of Νόννα, for which see *NB* 236; we prefer thinking that we have nominative where genitive would have been proper to supposing that this is a genitive form of an unattested name. We take Κούει as short genitive of the name variously spelled Κούεις, Κούις, or Χούεις.

2: Assuming that this account was composed in (or after) the last indiction mentioned, the eighth, the earliest possible date is 319/20; 334/5 and 349/50 would also be possible. After 352, however, one would not find figures of money expressed in amounts of denarii less than a myriad. For practical purposes, therefore, we may date the papyrus to 320-350.

6: We think that Σώτου cannot be read.

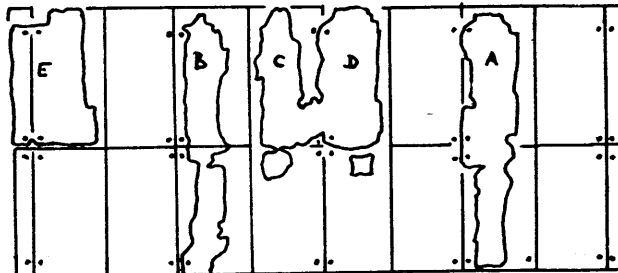
7: We do not find a suitable word to expand this abbreviation, but we suppose that some occupation related to honey is intended: μελιτάριος, perhaps?

Columbia University
University of Amsterdam

Roger S. Bagnall
K.A. Worp

SB VIII 9920: UN CODEX

Ce document, publié par T.Reekmans, *A Sixth Century Account of Hay* (P.Iand. inv. 653) (Pap.Brux. 1), Bruxelles, 1962, est un compte de recettes et de dépenses de fourrage afférent essentiellement à une indiction 8,¹⁾ provenant du Fayoum et attribuable, d'après l'écriture, au 6e siècle (j'admets volontiers cette datation). Selon l'éditeur, le texte se distribuait originellement sur deux grandes feuilles de papyrus, I et II, écrites des deux côtés, pliées plusieurs fois séparément, cousues et scellées après la rédaction. De I, réduite à d'insignifiants morceaux (F à I), correspondant dans le texte aux n°s I/1 à 6, il n'y a en fait pas-grand chose à dire. La feuille II, avec les cinq importants fragments ABCDE (textes II/1 à 24) est en bien meilleur état. Voici, d'après Reekmans (p.9), comment il faut en restituer l'état originel, côté → ou "recto":



Il convient de noter ici: 1) que les paires de points symétriques correspondent à des piqûres observées ou conjecturales; 2) que la position de B par rapport à C (d'où découle tout le reste) paraît garantie par des données textuelles, le prolongement des lignes 6,8,9 et 11 de II/2 (fragment B) sur C.

Voici maintenant les explications (p.8): "(La feuille II) measured 68 x 29 cm. After it had been written on, its height was reduced to 14 + 1 cm. by a horizontal fold at a distance of 15 cm. from the upper edge. Afterwards it was folded lengthwise in two, so that its width was reduced to 34 cm. A second lengthwise fold took place at a distance of 18 cm. from the left edge (resulting width: 16 + 2 cm.), and after a third lengthwise fold the width of the sheet was narrowed to 8 + 2 cm. The 2 cm. margin (lateral margin), which has partly survived in fragment E, did duty as a flap. The document was pricked for sealing close to its top and bottom".

J'ai, sur ces vues, des objections à présenter. Tout d'abord, je ne connais aucun autre document comptable byzantin arrangé ainsi. C'est naturel: ce genre

1) Cf. p.10-12. L'éditeur note que, parfois, le compte anticipe sur les livraisons de l'indiction 9 (jamais mentionnée explicitement). Je dois dire que ses raisons ne m'apparaissent pas clairement.

d'instrument de référence appelait occasionnellement consultation, recouplements, corrections et vérifications, opérations que des plis multiples et une fermeture cousue et scellée empêchent ou gênent inutilement. Peut-être a-t-on voulu ici, par exception et pour des raisons qui n'apparaissent guère, soustraire le contenu de notre document à des regards indiscrets ou à des fraudeurs, comme on l'aurait fait d'une lettre ou d'un contrat. On n'aurait, en tout cas, réalisé qu'une protection incomplète puisque plusieurs des textes du verso seraient restés découverts.

A la vérité, ces fragments écrits des deux côtés, le pli passant entre C et D (voir la planche III), les paires de piqûres, évoquent fortement un assemblage en forme de cahier, un codex, avec brochage latéral en au moins quatre points.²⁾ Sous cet aspect, SB VIII 9920 ne serait plus seul en son genre et s'intégrerait à une série déjà assez nombreuse de comptes domaniaux byzantins sur codex.³⁾ Je ne suis pas le premier, d'ailleurs, à envisager cette hypothèse. J.Hummel, P.Iand. VIII, p.355, dans une note regardant notre document, l'avait autrefois formulée. Reekmans l'a pourtant expressément rejetée (p.7-8), pour "plusieurs raisons" dont il ne donne qu'une seule, encore que j'en devine au moins une seconde. Il relève donc p.8 que: "According to fragment E the codex would have consisted of a certain number of sheets, fastened together in their left margin, whereas according to fragments C-D the sheets would have been folded into leaves and the codex would have consisted of a number of quires (which, by the way, would have been bound in a very unorthodox and unpractical fashion)".

Je dois dire qu'en étudiant les codices documentaires, j'ai plusieurs fois rencontré des assemblages composites, "non orthodoxes", par exemple des cahiers de feuilles pliées avec des feuillets isolés intercalaires munis d'un onglet permettant l'insertion dans le pli.⁴⁾ Il me semble que le fragment E, avec sa "marge" (pour moi un onglet) pourrait sans difficulté représenter un tel feuillet parmi un assemblage de feuilles doubles du genre de C-D.⁵⁾ Cela supprimerait toute contradiction.

2) La disposition des piqûres sur le fragment A suggère un brochage en 6 points groupés par paires. Sur le brochage des codices voir O.Montevecchi, *La papirologia*, Turin 1973, 16 (l'auteur semble méconnaître qu'il existe des brochages spinaux).

3) CPR V 26 (p.6, 20, 40-41 etc.), P.Cairo Masp. II 67138 et 67139, 67141, III 67325 (f°1 et 2), P.Oxy. XVI 1917, peut-être aussi SPP XX 85. Worp me signale aussi P.Bon.39 dont il prépare la réédition avec Bagnall (ce texte est un cahier de charges domaniaux).

4) CPR V 26, p.11-12, 17-18, 19-20 (voir à quoi se réduisent les pages opposées), P.Cairo Masp. III 67325, f° 3 et 4 (cf. 5 et 6). On note des feuillets isolés dans BGU IV 1024/27 (voir Poethke, Proc. XVith Congress, 457-462) et dans BM 1075 (descr.). Je crois reconnaître un tel feuillet dans P.Strasb. 699, muni d'une "marge" de 3 cm. de l'autre côté de l'axe du pli. J.Schwartz me signale aimablement, à ce propos, que P.Strasb. 699 provient d'un ensemble inédit où on reconnaît des feuilles doubles de codex.

5) On peut même faire l'économie de cette hypothèse puisque rien ne prouve, au fond, que l'"onglet" de E n'est pas le vestige d'un feuillet découpé après coup (par exemple par le commerçant qui a vendu le papyrus).

L'autre argument de Reekmans, implicite mais assurément très fort, est la continuité textuelle entre B et C (non jointifs toutefois) qui rend inexplicable, si on retient l'"hypothèse-codex", la piqûre notée au bas de B. A quoi on peut répondre que cette continuité ne va pas sans anomalies: d'importantes lacunes non comblées aux l.6,8,9 et 11 de II/2, le débordement anormal de ces lignes par rapport à l'ensemble de la colonne II/2, leur interférence dans un des textes consignés sur C, II/7 (cf. pl.III) qui en perturbe complètement le développement. En fait cette continuité me paraît problématique. J'ai interrogé là-dessus le Professeur Reekmans qui m'a aimablement répondu par lettre que: "Le contenu des fragments B et C ne fournit ni au recto ni au verso une preuve décisive d'une correspondance rigoureuse entre ces deux fragments". Je crois même que le contenu irait plutôt contre la continuité, car les lignes litigieuses font état, dans la partie qui se trouve sur C, après la lacune, de "livraisons additionnelles" de fourrage s'intégrant mal au reste du compte II/2 et dont la signification ne paraît pas claire à l'éd. (p.50, n.5-6 et 8-10). Il faut certainement, d'une manière ou d'une autre, réintégrer ces parties finales au compte II/7, entre ses l.4 et 5 (ensemble trop mutilé pourtant pour qu'on puisse le "réformer" d'une manière plausible). Il me semble donc que tout obstacle empêchant de reconnaître un codex dans SB VIII 9920 est à présent levé.

Certes, la meilleure épreuve de la validité de mes vues serait que j'en vienne à proposer un ordre et un texte différents de ceux de l'éd. originale, si possible plus convaincants. Or je concède que je n'ai sur ces points rien de très sûr à dire. Ce codex, le deuxième de cette provenance (l'autre étant SB VI 9583), comportait au moins cinq feuillets correspondant aux fragments A,B,C,D et E (je ne sais combien de feuillets représentent les morceaux F à I de l'ex-"feuille I"), tous très incomplets, encore que A et B aient apparemment conservé la hauteur originelle (ca 28/29 cm.).⁶⁾ Dans l'hypothèse, assez raisonnable, où ce codex aurait constitué un cahier unique, avec un ou plusieurs feuillets intercalaires, manufacturé, selon les normes déterminées par Turner, dans un rouleau, les actuels "recto" correspondant à l'intérieur de ce rouleau,⁷⁾ on peut légitimement introduire les modifications suivantes. Comme il est clair que le pli du cahier passait entre C et D, le texte écrit sur le "verso" de C (II/20) est le premier de la série, suivi par ceux du "recto" (II/7 + les compléments "enlevés" à II/2, et II/8). Tous les textes consignés sur A,B,D et E sont postérieurs puisque les piqûres obligent à les disposer à droite du pli, mais je ne vois rien qui permette de déterminer leur succession ni leurs

6) Cette hauteur se retrouve à peu près dans d'autres codices documentaires: P.Landlist. I et II, P.Flor. III 297, P.Cairo Masp. III 67325,67341, BM 1075 et P.Oxy. XVI 1917.

7) The Typology of the Early Codex, Un. de Penn., 1977,43sqq. La quasi-totalité des codices documentaires pré-arabes (dont je ne peux donner ici l'assez longue liste) sont des cahiers uniques ("single quires", selon la terminologie de Turner).

relations respectives. Dans tous ces cas les textes des "rectos" sont, à l'inverse de ceux de C, antérieurs à ceux des "versos".

Pour le reste, sous réserve des conséquences que j'ai tirées de la séparation de B et C, le texte de Reekmans, dans ses grandes lignes, peut être maintenu et, dans l'attente d'éventuels compléments, restera la base de la connaissance et de la compréhension de ce codex. L'utilisateur devra cependant l'élaguer de restitutions et de commentaires découlant manifestement des vues préalablement formées sur l'assemblage (je pense tout particulièrement à l'ensemble II/13 à 19 et aux calculs des p.68-69).

Voici pour conclure quelques notes de critique textuelle.

SB VIII 9920 fait souvent état d'une mesure ou unité appelée ἀγκάλη (toujours abrégée αγκ/). L'éditeur admet, p.10 n.1, que la lecture n'est pas certaine. Les planches II, III et IV montrent nettement qu'il faut lire δεμ/ pour δέμα, la "botte" de foin et autres herbacées (voir en dernier lieu BGU XII 2208 et 2210). On rétablira donc ce mot, au cas et au nombre exigés par le contexte dans II/2,6,8,11; II/6,2 (2 fois, 1 rest.); II/9,2,3 (rest.), 4 (rest.), 5; II/10,2 (rest.), 3 (rest.), 4 (2 fois, 1 rest.), 9; II/13,1,3; II/14,1 (rest.), 2 (2 fois, 1 rest.), 4 (rest.); II/16,4,6; II/17,1; II/18,1,2 (2 fois, 1 rest.), 3 (rest.), 4 (rest.); II/19,2 (rest.), 3 (rest.), 4 (2 fois, 1 rest.), 5 (rest.), 6,7; II/21,2,6; II/22,2.

Le δέμα, l'ex-"ankalè", est traité régulièrement dans SB VIII 9920 comme le 1/50 de la "charge", γόμοc (cf. p.10 et 28-30). On s'étonnera donc de voir apparaître dans II/2,6,8 et 11 des livraisons de respectivement 66 et deux fois 67 γόμοι de 20 "ankalai", εἰκοσάγκαλοι (cf. p.29,50 n.5-6 et index 5), κ αγκ/ + 66 ou 67 en réalité dans le texte. Il est en fait clair, d'après le contexte, que la lettre-chiffre κ n'est pas à rattacher à "ank/" (lire δέμ-(ατα)), mais à γόμ(οι) qui précède. Il faut comprendre dans les trois cas "vingt charges et 66 (ou 67) bottes". Le comptable aurait dû normalement procéder à une conversion et écrire "21 charges et 16 (ou 17) bottes". C'est sans doute cette négligence qui a induit l'éditeur à poser l'existence d'un gomos spécial.

L'abréviation ἐξ() (I/6,10; II/2,17; II/6,6 moins évidemment; II/12,2; peut-être aussi I/4,2) correspond, me semble-t-il, au ἀφ('ῶν) banal en comptabilité. Ici comme, par exemple, dans P.Vind.Tand. 16,73 et 80, il faut résoudre ἐξ('ῶν).

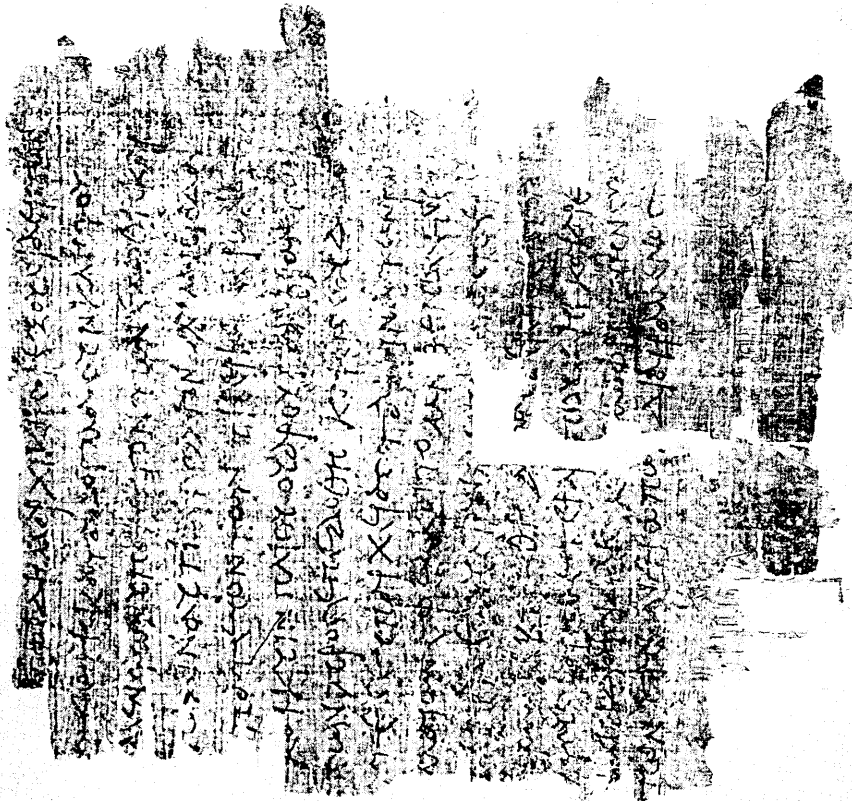
Il est parfois question dans SB VIII 9920 d'ânes appelés ὑποζύγια ζῶα (le mot ὑποζύγιον est enregistré à l'index 4). En réalité, toutes les occurrences de ce type de ζῶον sont en forme abrégée, (ὑπο)ζ(ύγια) ζ(ῶα) (II/1,2 7 et 8; II/2,10; II/9,2), ce qui se ramène à ζζ/ (cf. planche III ad II/9 et p.46 n.2 de l'apparat critique). Il s'agit de toute évidence de simples ζ(ῶα), le redoublement du ζ marquant le pluriel.

La ligne mutilée au dessus de II/10,1 commençant par χ doit certainement

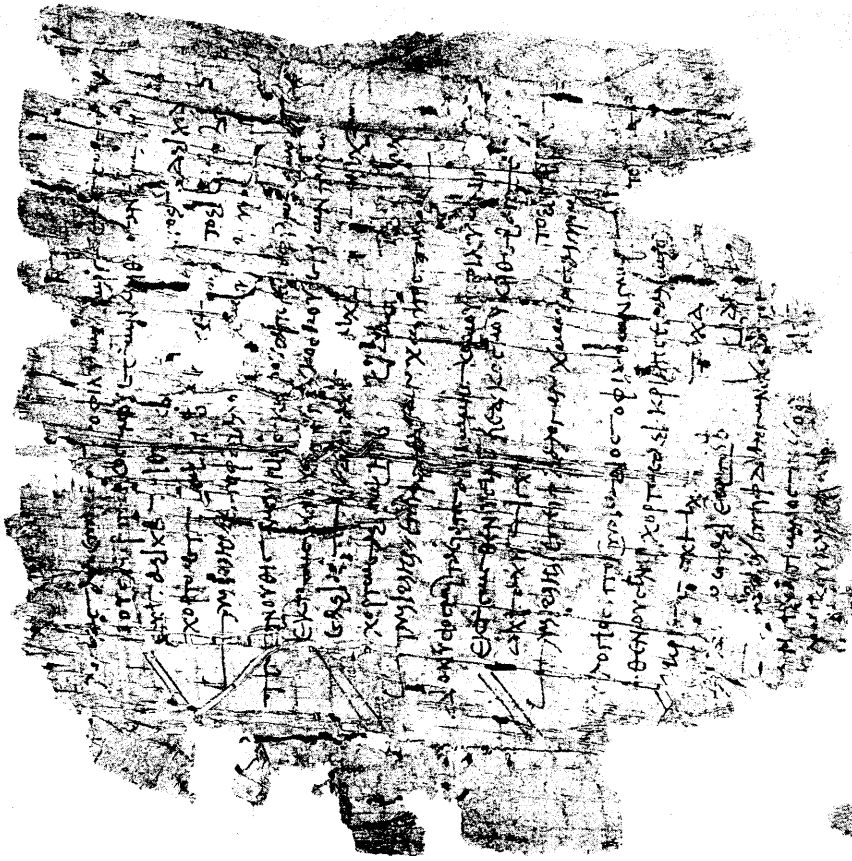
se restituer χ[μγ. Autres exemples d'utilisation de cette formule en comptabilité dans CPR V 26 (cf. index. V et n.1).

II/20,14,16 et 19, ἀπὸ Τηνοῦβις. Le dernier mot, rangé par Reekmans parmi les "personal names" (index 2 et p.71 n.14), doit se décomposer en τῆς νοῦβις. Νοῦβις est un terme de bâtiment obscur, se rapportant à une sorte d'entrepôt sans doute (ce qui va bien avec le présent contexte), déjà attesté dans le Fayoum et dans la Basse-Egypte occidentale (voir Husson, CE 50 (1975), 212-214).

L'anthroponyme Φαναμιεῦς, II/2,8 et 9 et II/20,1, toujours abrégé φαναμ/ (cf. p.50 n.8-10) doit être plus probablement le toponyme fayoumique bien connu Φαναμέτ (SPP X, p.166).



a)



b)

a) Fragment der Laudatio Funerbris des Augustus auf Agrippa (P. Köln I 10 Inv. Nr. 4701 + 4722); zu M. Gronewald S. 61f.
b) P. Bon. 39; zu R. S. Bagnall – K. A. Worp S. 247ff.